Ezr

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

ס	בֶּעָרִ֑ים	יִשְׂרָאֵ֖ל	וּבְנֵ֥י	הַשְּׁבִיעִ֔י	הַחֹ֙דֶשׁ֙	וַיִּגַּע֙	1
[selah]	ing-kutha	Israel	lan-putra	kang-kaping-pitung	kang-wulan	lan-dumugi	
		H3478		H7637	H2320	H5060	

ס	יְרוּשָׁלִָֽם׃	אֶל־	אֶחָ֖ד	כְּאִ֥ישׁ	הָעָ֛ם	וַיֵּאָסְפ֥וּ
[selah]	Yerusalem	dhateng-	satunggal	kados-tiyang	kang-umat	lan-nglempak
	H3389	H0413	H0259	H0376		H0622

> Bareng ngancik sasi kapitu, sawuse wong Israel padha manggon ana ing kutha-kuthane, nuli rakyat kabeh pada saiyeg nglumpuk ana ing Yerusalem.

וּזְרֻבָּבֶ֨ל	הַכֹּהֲנִ֗ים	וְאֶחָ֣יו	יֽוֹצָדָ֜ק	בֶּן־	יֵשׁ֫וּעַ	וַיָּקָם֩	2
lan-Zerubabel	kang-para-imam	lan-sederekipun	Yozadak	putra-	Yesua	lan-jumeneng	
H2216	H3548	H0251			H3442		

יִשְׂרָאֵ֑ל	אֱלֹהֵ֣י	מִזְבַּ֖ח	אֶת־	וַיִּבְנ֕וּ	וְאֶחָ֔יו	שְׁאַלְתִּיאֵל֙	בֶּן־
Israel	Gusti-Allahipun	misbyah	–	lan-mbangun	lan-sederekipun	Sealtiel	putra-
H3478	H0430	H4196	H0853	H1129	H0251		

מֹשֶׁ֥ה	בְּתוֹרַ֖ת	כַּכָּת֕וּב	עֹל֔וֹת	עָלָיו֙	לְהַעֲל֤וֹת
Musa	ing-angger-angger	kados-katulis	kurban-obaran	ing-ngandhap-ipun	kangge-nyaosaken
H4872	H8451	H3789			H5927

הָאֱלֹהִֽים׃	אִישׁ־
kang-Gusti-Allah	tiyang-
H0430	H0376

> Imam Yesua, putrane Imam Yozadak kanthi sadulure para imam, karo Sang Zerubabel putrane Sang Sealtiel karo para sadhereke banjur padha tumandang mbangun misbyah, kagungane Gusti Allahe Israel, kanggo nyaosake kurban obaran, condhong karo kang wus kapacak ana ing Torete Nabi Musa, abdining Allah.

עֲלֵיהֶ֖ם	בְּאֵימָה֙	כִּ֤י	מְכֽוֹנֹתָ֔יו	עַל־	הַמִּזְבֵּ֙חַ֙	וַיָּכִ֤ינוּ	3
tumrap-piyambakipun	ing-ajrih	amargi	panggenanapun	ing-	kang-misbyah	lan-njejegaken	
	H0367		H4350		H4196		

עֹל֔וֹת	עָלָ֤יו	)וַיַּעֲל֨וּ(	]ויעל[	הָאֲרָצ֑וֹת	מֵעַמֵּ֖י
kurban-obaran	ing-ngandhap-ipun	lan-nyaosaken	[lan-nyaosaken]	kang-nagari	saking-umat
		H5927	H5927	H0776	

וְלָעָֽרֶב׃	לַבֹּ֖קֶר	עֹל֔וֹת	לַֽיהוָ֔ה
lan-kangge-kang-sonten	kangge-kang-enjing	kurban-obaran	dhateng-Sang-Yehuwah
H6153	H1242		H3068

> Misbyahe diadegake ana ing panggonane lawas, sanadyan padha wedi marang bangsa kang manggon ing kono, nuli padha nyaosake kurban obaran marang Pangeran Yehuwah ana ing misbyah iku, kurban obaran ing wayah esuk lan sore.

בְּי֥וֹם	י֖וֹם	וְעֹלַ֨ת	כַּכָּת֑וּב	הַסֻּכּ֖וֹת	חַ֥ג	אֶת־	וַֽיַּעֲשׂ֛וּ	4
ing-dinten	dinten	lan-kurban-obaran	kados-katulis	kang-tarub	riyaya	–	lan-nindakaken	
H3117	H3117		H3789	H5521	H2282	H0853		

בְּיוֹמֽוֹ׃	י֥וֹם	דְּבַר־	כְּמִשְׁפַּ֖ט	בְּמִסְפָּ֗ר
ing-dintenipun	dinten	prakawis-	miturut-pranatan	ing-cacah
H3117	H3117	H1697	H4941	H4557

> Karodene padha netepi riyaya Tancebing Tarub condhong karo kang wus kapacak, sarta ing sadina-dina nyaosake kurban obaran, miturut cacah kang wus katamtokake yaiku saben dina, kaya kang wus kapranata, kanggo ing dina iku.

וְאַחֲרֵיכֵ֞ן lan-sawingkingipun | עֹלַ֣ת kurban-obaran | תָּמִיד֙ tetep H8548 | וְלֶחֳדָשִׁים֙ lan-kangge-wulan-wulan H2320 | וּלְכָל־ lan-kangge-sadaya- H3605 | מוֹעֲדֵ֥י riyaya H4150 5

יְהוָ֖ה Sang-Yehuwah H3068 | הַמְקֻדָּשִׁ֑ים kang-kasucekaken H6942 | וּלְכֹ֕ל lan-kangge-sadaya H3605 | מִתְנַדֵּ֥ב kang-sukarela H5068 | נְדָבָ֖ה pisungsung-sukarela H5071

לַיהוָֽה׃ dhateng-Sang-Yehuwah H3068

> Lan wiwit ing dina iku dianakake kurban obaran kang tetep, uga kanggo ing tanggal anyar lan saben dina riyaya kang suci kagem Sang Yehuwah, apadene saben-saben ana wong kang nyaosake kurban manasuka katur marang Pangeran Yehuwah.

מִיּ֨וֹם saking-dinten H3117 | אֶחָד֙ sepisan H0259 | לַחֹ֣דֶשׁ kangge-wulan H2320 | הַשְּׁבִיעִ֔י kang-kaping-pitung H7637 | הֵחֵ֔לּוּ wiwit | לְהַעֲל֥וֹת kangge-nyaosaken H5927 6

עֹל֖וֹת kurban-obaran | לַיהוָ֑ה dhateng-Sang-Yehuwah H3068 | וְהֵיכַ֥ל lan-Padaleman H1964 | יְהוָ֖ה Sang-Yehuwah H3068 | לֹ֥א dereng H3808 | יֻסָּֽד׃ kaadegaken H3245

> Anggone padha miwiti nyaosake kurban obaran marang Sang Yehuwah iku ing sasi kapitu mau tanggal sapisan, sanadyan padalemane suci Sang Yehuwah durung tinalesan.

וַיִּתְּנוּ־ lan-maringi- H5414 | כֶ֕סֶף perak H3701 | לַחֹצְבִ֖ים dhateng-para-tukang-tatah H2672 | וְלֶחָרָשִׁ֑ים lan-dhateng-para-tukang-kayu H2796 | וּמַאֲכָ֨ל lan-dhaharan H3978 7

וּמִשְׁתֶּ֜ה lan-unjukan H4960 | וָשֶׁ֗מֶן lan-lisah H8081 | לַצִּֽדֹנִים֙ dhateng-tiyang-Sidon H6722 | וְלַצֹּרִ֔ים lan-dhateng-tiyang-Tirus H6876 | לְהָבִ֡יא kangge-mbeta H0935 | עֲצֵ֣י kayu H6086

אֲרָזִ֜ים aras H0730 | מִן־ saking- | הַלְּבָנוֹן֙ kang-Libanon H3844 | אֶל־ dhateng- H0413 | יָ֣ם seganten H3220 | יָפ֔וֹא Yopa H3305 | כְּרִשְׁי֛וֹן miturut-palilah H7558 | כּ֥וֹרֶשׁ Kores H3566 | מֶֽלֶךְ־ ratu- H4428 | פָּרַ֖ס Persia H6539

עֲלֵיהֶֽם׃ tumrap-piyambakipun | פ [paragraf]

> Nuli padha ngwenehi dhuwit marang para tukang batu lan tukang kayu, sarta ngwenehi pangan lan omben-omben tuwin lenga marang wong Sidon lan Tirus, supaya padha nggawaa kayu eres saka ing pagunungan Libanon nganti tekan segara ing sacedhake Yafo, miturut idin kang wis diparingake dening Sang Prabu Koresy ratu ing Persia.

8

וּבַשָּׁנָה	הַשֵּׁנִית	לְבוֹאָם	אֶל־	בֵּית	הָאֱלֹהִים	לִירוּשָׁלִַם	בַּחֹדֶשׁ	הַשֵּׁנִי	הֵחֵלּוּ	זְרֻבָּבֶל
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H8141	H8145	H0935	H0413		H0430	H3389	H2320	H8145		H2216

בֶּן־	שְׁאַלְתִּיאֵל	וְיֵשׁוּעַ	בֶּן־	יוֹצָדָק	וּשְׁאָר	אֲחֵיהֶם	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	וְכָל־
—	—	—	—	—	—	—	—	lan-para-Lewi	lan-para-imam
		H3442			H7605	H0251	H3548	H3881	H3605

הַבָּאִים	מֵהַשְּׁבִי	יְרוּשָׁלִַם	וַיַּעֲמִידוּ	אֶת־	הַלְוִיִּם
lan-ngadegaken	para-pengawas	minggah-umur	kalih-dasa	taun	lan-langkung
H0935		H3389	H5975	H0853	H3881

מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמַעְלָה	לְנַצֵּחַ	עַל־	מְלֶאכֶת	בֵּית־	יְהוָה׃	פ
kangge-ngawasi	pedamelan	griya	Sang-Yehuwah	—	—	—	—	—	—
	H6242	H8141	H4605	H5329		H4399		H3068	

> Bareng nyandhak taun kang kapindho sawuse padha teka ing padalemaning Allah ing Yerusalem ing sasi kapindho, Sang Zerubabel putrane Sang Sealtiel lan Imam Yesua putrane Imam Yozadak karo para sadhereke liyane, yaiku para imam lan para wong Lewi, apadene sakehe wong kang padha bali saka ing tawanan menyang ing Yerusalem, padha wiwit tumandang ing gawe, sarta padha matah para wong Lewi kang umur rong puluh taun sapandhuwur supaya padha ngulat-ulatake pagawean mbangun padalemaning Pangeran Yehuwah.

9

וַיַּעֲמֹד	יֵשׁוּעַ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	קַדְמִיאֵל	וּבָנָיו	בְנֵי־	יְהוּדָה
lan-jumeneng	Yesua	putra	lan-sederekipun	Kadmiel	lan-putra	Yehuda	kados-satunggal
H5975	H3442		H0251	H6934			H3063

כְּאֶחָד	לְנַצֵּחַ	עַל־	עֹשֵׂה	הַמְּלָאכָה	בְּבֵית	הָאֱלֹהִים
kangge-ngawasi	kang-nindakaken	kang-pedamelan	ing-griya	kang-Gusti-Allah	putra	Henadad
H0259	H5329			H4399		H0430

ס	בְּנֵי	חֵנָדָד	בְּנֵיהֶם	וַאֲחֵיהֶם	הַלְוִיִּם׃
putra	lan-sederekipun	kang-para-Lewi	—	—	—
		H2582		H0251	H3881

> Imam Yesua karo para putrane lan para sadhereke tuwin Sang Kadmiel karo para putrane para wong Yehuda padha saiyeg ngulat-ulatake wong kang padha nglakoni pagawean tumrap ing padalemane Gusti Allah. Mangkono uga bani Henadad karo para putrane lan sadhereke, para wong Lewi.

10

וְיִסְּדוּ	הַבֹּנִים	אֶת־	הֵיכַל	יְהוָה
lan-ngadegaken	kang-para-tukang	kang-padaleman	Sang-Yehuwah	ngadegaken
H3245	H1129	H0853	H1964	H3068

וַיַּעֲמִידוּ	הַכֹּהֲנִים	מְלֻבָּשִׁים	בַּחֲצֹצְרוֹת	וְהַלְוִיִּם	בְּנֵי־	אָסָף
kang-para-imam	ing-busana	kaliyan-slompretan	lan-para-Lewi	putra	Asaf	kaliyan-canang
H5975	H3548	H3847	H2689	H3881		H0623

בַּמְצִלְתַּיִם	לְהַלֵּל	אֶת־	יְהוָה	עַל־	יְדֵי	דָּוִיד	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל׃
kangge-memuji	-	Sang-Yehuwah	miturut	Dawud	ratu	Israel	—	—
H4700		H0853	H3068		H3027	H1732	H4428	H3478

> Anadene nalika para tukang padha masang tetalese padalemane sang Yehuwah, para imam banjur padha mapan klawan manganggo miturut kalungguhane kambi nggawa kalasangka, sarta para wong Lewi, bani Asaf, klawan nggawa kecer, kanggo ngluhurake Sang Yehuwah miturut tatanane Sang Prabu Dawud, ratu ing Israel.

11

וַיַּעֲנוּ	בְּהַלֵּל	וּבְהוֹדֹת	לַיהוָה	כִּי	טוֹב	כִּי־
lan-wangsul	ing-memuji	lan-ing-pamuji-sokur	dhateng-Sang-Yehuwah	amargi	sae	amargi
		H3034	H3068			

לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הָעָם	הֵרִיעוּ
langgeng	sih-palimirmanipun	tumrap-Israel	lan-sadaya	kang-umat	surak-surak	surak
H5769			H3478	H3605		H7321

תְרוּעָה	גְדוֹלָה	בְהַלֵּל	לַיהוָה	עַל	הוּסַד	בֵּית־
ageng	ing-memuji	dhateng-Sang-Yehuwah	ing-dipun-adegaken	griya	Sang-Yehuwah	—
H8643			H3068		H3245	

יְהוָה׃	ס
—	—
H3068	

> Klawan sesauran anggone padha ngidungake repen pepujian lan pangucap sokur kagem Sang Yehuwah: “Amarga Pangeran iku asih darma! Sih-susetyane iku langgeng tumrap Israel!” Lan wong saumat kabeh padha surak-surak sora kalawan memuji marang Sang Yehuwah, awit padalemane Pangeran Yehuwah wus tinalesan.

12

וְרַבִּים	מֵהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	וְרָאשֵׁי	הָאָבוֹת
lan-kathah	saking-para-imam	lan-para-Lewi	lan-para-pangarepe	kang-rama
	H3548	H3881		H0001

הַזְּקֵנִים	אֲשֶׁר	רָאוּ	אֶת־	הַבַּיִת	הָרִאשׁוֹן	בְּיָסְדוֹ
kang-tiyang-sepuh	kang	sampun-mirsani	–	kang-griya	kang-rumiyin	ing-dipun-adegaken
H2205		H7200	H0853		H7223	H3245

זֶה	הַבַּיִת	בְּעֵינֵיהֶם	בֹּכִים	בְּקוֹל	גָּדוֹל	וְרַבִּים	בִּתְרוּעָה
punika	kang-griya	ing-netra	nangis	kaliyan-swanten	ageng	lan-kathah	ing-surak
H2088			H1058				H8643

בְשִׂמְחָה	לְהָרִים	קוֹל׃
ing-bingah	kangge-ngungelaken	swanten
H8057		

> Nanging panunggalane para imam lan para wong Lewi sarta para kepalaning kulawangsa kang wus tuwa, sarta isih menangi padalemane kang dhingin, akeh kang padha nangis karanta-ranta, nalika ndeleng wong padha masang tetalese padaleman iku, mangka wong akeh padha surak-surak seru marga saka bungahe.

13

וְאֵין	הָעָם	מַכִּירִים	קוֹל	תְּרוּעַת	הַשִּׂמְחָה	לְקוֹל
lan-boten	kang-umat	saged-mbedakaken	swanten	surak	kang-bingah	kangge-swanten
H0369				H8643	H8057	

בְּכִי	הָעָם	כִּי	הָעָם	מְרִיעִים	תְּרוּעָה	גְדוֹלָה	וְהַקּוֹל
nangis	kang-umat	amargi	kang-umat	surak-surak	surak	ageng	lan-kang-swanten
H1065				H7321	H8643		

נִשְׁמַע	עַד־	לְמֵרָחוֹק׃	פ
kapireng	ngantos	saking-tebih	—
H8085	H5704	H7350	

> Wong-wong nganti ora padha bisa mbedakake swarane wong surak-surak marga saka bungah karo swaraning tangise rakyat, amarga wong akeh padha surak-surak sora, swarane nganti keprungu saka ing kadohan.